

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1699

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, The Music Publishing House of Estienne Roger: Documents 1699

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: r.a.rasch@uu.nl

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

LOTHARIUS ZUMBACH VON KOESFELD (LEIDEN) TO SIR JOHN CLERK OF PENICUIK (PARIS)
5 FEBRUARY 1699

Summary: Zumbach writes to Clerk in Paris. He has copied Clerk's motet and had it sung by Bendsdorp. He asks if Clerk can visit Couperin, who must know him by name. His pupil Hecker was also Couperin's pupil. Finally he asks Clerk to greet De Besten, who is in Paris with Baron de Reuschenberg.

Source: Edinburgh, National Archives of Scotland, Penicuik Papers (GD18/5202/56).

Names: Bendsdorp; De Besten; François Couperin; Hecker (Constantin Gabriel Hecker?, Danzig 1670-1721, enrolled Leiden 27 September 1691; astronomer in Danzig); Johann Sigismund Wilhelm Freiherr von Reuschenberg (1675-1703, Domherr in Hildesheim and Trier).

Place: France; Italy; Rome; Genova; Paris.

Title: motet (Clerk).

Glossary: compositio; mottetus; musica; organista.

Acknowledgement: Images kindly provided by Andrew Woolley (Lisbon).

Transcription

A Monsieur
Monsieur Jean Clerk, Gentilhomme Ecossois,

présentement
chez Monsieur JeanFoullis, Marchand Banquier,
à Paris.

Leydæ, 5 Februarii 1699.

Perillustris et generosissime Domine,

Paratæ jam erant litteræ responsorioræ ad priores Romæ datas, cum ex improvise traduntur hinc litteræ tuæ Genuæ scriptæ, ex quibus intellexi reditum tuum oer Gallias, und sepro quod Illustrissima Dominatio tua non invidet nobis suam præsentiam, nam summa curiositate impellor ad percipiendos profectus tuos in musica quæ singularia prorsus a te exspecto.

Descripsi interea Motettum a te compositum et curavi per D. Bendsdorp decantari, et omnes admirati fuerunt singularem profectum tuum in musica et præsertim in compositione.

Nova quoad musicam hic nulla sunt consideratione digna, quia longè ab Italia absumus.

Hoc unum à Dominatione Vestra rogatum vellem, ut si per tempus liceat dignetur adire Dominum Couperein Organistam Regiam, cui nominebus saltem notus sum, eumque in nomine meo perhumaniter salutare, et specimen ejus artis explorare, ut mihi præsens narrare possis. Nam Dominus Hecker meus olim discipulus et illum Dominum Couperein pro magistro habuit.

Vale itaque, Generosissime Domine, Deusque te in itinere conducat, et salvum ad nos reverti faciat, ut immensæ curiositati nostræ per artem tuam fiat satis.

Generosissimæ Dominationis tuæ

Servus paratissimus
Lotharius Zumbach de Koesfeld,
Medicinæ Doctor.

Postscriptum. Heri hinc discessit quidam clarissimus dominus nomine de Besten, a multis annis mihi familiarissimus et amicissimus, et habitavit in meis ædibus per 5 menses, isque morabitur Parisiis in consortio

Peillustris Domini Baronis de Reuschenberg. Hunc itaque Dominum de Besten si forte invenies, rogo ut meo nomine perhumaniter salutes, et si quid mihi mandare habeat, tibi verbo aut scripto committat.

Translation (by Rudolf Rasch)

Leiden, 5 September 1698.

Most noble and generous Sir,

My letter answering your earlier letter from Rome was already finished when suddenly your letter from Genova arrived, from which I learned of your return to France, from where I hope you will not deny us your presence [here], for with utmost curiosity I am driven to see your progress in music, because I expect something quite special.

In the meantime I have copied the motet composed by you and had it sung by Mister Bendsorp, and all have admired your remarkable progress in music and especially in composition.

There is no news about music here that is worth to be mentioned, because we are far from Italy.

This one thing I want to ask you, namely, if, when you have time for it, could go to Mister Couperin, Royal Organist, to whom I am known at least by name, and to bring him my kind regards, and to ask him for a sample of his art, so that you can tell about it when you are here. For Mister Hecker was formerly my pupil et he had also Mister Couperin as teacher.

Greetings, Generous Sir, and may God guide you on your journey, and let arrive you here safe, so that you can satisfy our immense curiosity for your art.

Your most generous Lordship's

readiest servant
Lotharius Zumbach von Koesfeld
Medical Doctor.

Postscript. Yesterday left from here a distinguished person with the name De Besten, for many years very well known by me and a great friend, and he lived in my house four five months, and he will be in Paris in the company of the Illustrious Lord Baron de Reuschenberg. Therefore, if you happen to find this Mister de Besten, I ask you that you to bring him my kind regards, and if he wants something to send to me, let him communicate that to you by word or written.

HENDRIK ANDERS
23 MARCH 1699

Summary: About Hendrik Anders

Source: NL-Asa, NA 4445A (Notary Michiel Bockx, Film 4445), 23 March 1699.

Edition: Lex Janse, *Het leven van Hendrik Anders* (NL-Asa, Bibliotheek 15030:92728)

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. 71.

Names

Places

Titles

Transcription

ROGER SUMMONED BEFORE THE SHERIFF

12 MAY 1699

Summary: About Hendrik Anders

Source: Schoutsrol.

Edition: Lex Janse, *Het leven van Hendrik Anders* (NL-Asa, Bibliotheek 15030:92728)

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. 71.

Names

Places

Titles

Transcription

ROGER SUMMONED BEFORE THE SHERIFF

14 JUNE 1699

Summary: About Hendrik Anders

Source: Schoutsrol.

Edition: Lex Janse, *Het leven van Hendrik Anders* (NL-Asa, Bibliotheek 15030:92728)

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. 71.

Names

Places

Titles

Transcription

BURIAL OF ESTIENNE ROGER *PÈRE*

AMSTERDAM, 22 DECEMBER 1699

Summary: Estienne Roger *Père* is buried in the Walloon Church in Amsterdam

Source: NL-Aga, DTB 1131, fol. 37v.

Names: Estienne Roger.

Places: Gapersteeg; Kalverstraat.

Transcription

22 dito [December] | Begraven Estienne Roger, Vader van Estienne Roger, in de Kalverstraat, Hoek van de Gapersteeg. Leyt Littera G, N^o. 19. Huurgraft f 15.
